

GUÍA DOCENTE

1. DESCRIPCIÓN DE LA ASIGNATURA

Grado:	Traducción e Interpretación
Doble Grado:	
Asignatura:	Cultura y Sociedad de las Lengua C (Árabe)
Módulo:	Lengua C y su Cultura
Departamento:	Filología y Traducción
Año académico:	2015-2016
Semestre:	Primero
Créditos totales:	6
Curso:	2º
Carácter:	Obligatoria
Lengua de impartición:	Español

Modelo de docencia:	A1	
a. Enseñanzas Básicas (EB):		70%
b. Enseñanzas de Prácticas y Desarrollo (EPD):		30%
c. Actividades Dirigidas (AD):		

GUÍA DOCENTE

2. RESPONSABLE DE LA ASIGNATURA

Responsable de la asignatura	
Nombre:	Katjia Torres Calzada
Centro:	Facultad de Humanidades
Departamento:	Filología y Traducción
Área:	Estudios Árabes e Islámicos
Categoría:	Profesora Asociada
Horario de tutorías:	Lunes de 15:00 a 17:30 – 19:30-21:00 Miércoles de 19:00 a 20:00
Número de despacho:	E14-3-06
E-mail:	mtorres@upo.es
Teléfono:	954 97 78 91

GUÍA DOCENTE

3. UBICACIÓN EN EL PLAN FORMATIVO

3.1. Descripción de los objetivos

La asignatura Cultura y Sociedades de la Lengua CI Árabe pretende que el alumno conozca la historia, manifestaciones culturales, organización social y política e idiosincrasia de los países árabes. Al mismo tiempo, se pretende desarrollar la capacidad de aprender de manera autónoma y desarrollar la capacidad de comunicarse en público.

3.2. Aportaciones al plan formativo

La asignatura incidirá en la adquisición y desarrollo por parte del alumno de contenidos teóricos sobre historia árabe-islámica y un acercamiento a la realidad contemporánea del mundo árabe. Se estudiará el nacimiento y desarrollo histórico del islam. Asimismo, el alumno se iniciará en el conocimiento de la realidad política y social del mundo árabe, todo ello con objeto de reforzar sus conocimientos sobre la cultura de origen de la lengua estudiada y como complemento indispensable a las herramientas y estrategias de traducción desarrolladas en cursos posteriores.

3.3. Recomendaciones o conocimientos previos requeridos

LCI, LCII (Árabe).

GUÍA DOCENTE

4. COMPETENCIAS

4.1 Competencias de la Titulación que se desarrollan en la asignatura

- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Empatizar con personas de otros entornos culturales.
- Mediar entre personas provenientes de distintas lenguas y culturas.
- Desarrollar la capacidad de expresarse en público.

4.2. Competencias del Módulo que se desarrollan en la asignatura

- Conocimiento de las costumbres y tradiciones de la cultura árabe.
- Conocimiento y destrezas necesarias para abordar la dimensión social del uso de la lengua árabe.
- Conocimiento de la geografía física y política de los países del mundo árabe.
- Conocimiento de las fuentes de información bibliográficas y de los recursos disponibles de documentación.
- Saber utilizar provechosamente la plataforma virtual de la Universidad, no sólo para la comunicación con el profesor y los compañeros, sino como componente fundamental de su aprendizaje autónomo.
- Saber utilizar provechosamente los recursos que ofrece Internet.
- Ser capaz de trabajar de forma autónoma y cooperativa.
- Reconocimiento de la diversidad y multiculturalidad de las sociedades contemporáneas, adquiriendo conciencia de las diferencias y similitudes entre culturas, y mostrando respeto por las costumbres y planteamientos de otros pueblos.
- Interés por los acontecimientos de actualidad en los países de lengua árabe, mediante la lectura de prensa (impresa o en red) o de publicaciones periódicas de carácter general o especializado.
- Actitud de respeto ante las intervenciones de los compañeros de clase.

4.3. Competencias particulares de la asignatura

- Conocimiento del pasado cultural de la civilización islámica y su peso en el devenir histórico contemporáneo de los países áraboparlantes.
- Conocimiento de la imagen histórica percibida en medios occidentales con respecto al mundo árabe y su reflejo en manifestaciones culturales de gran influencia social, como la literatura o el cine.
- Acercamiento a manifestaciones culturales árabes y europeas contemporáneas como reflejo de la situación política y social actual del mundo árabe.

GUÍA DOCENTE

5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA (TEMARIO)

Semanas 1^a-2^a

Bloque I – Historia -

Tema 1

Semanas 3^a-4^a

Tema 2

El Califato Íntegro y la expansión del islam (VII-XV).

الخلافة الرشيدة

Semanas 5^a-6^a

Tema 3

Colonialismo. *Nah* Nacionalismo árabe. Lengua árabe.

حركة النهضة

Bloque II – Cultura, Pensamiento, Ciencia -

Semanas 7^a-8^a

Tema 4

El mundo árabe pre-islámico: cultura y pensamiento.

La recepción del legado clásico neoplatónico.

El nacimiento del islam y el origen de los principales movimientos: shi`a y mu`tazila.

La formación del pensamiento árabe: el kalam, la espiritualidad sufí y el sentido de la ciencia medieval islámica.

Semanas 9^a-10^a

Tema 5

GUÍA DOCENTE

Principales pensadores clásicos árabes: al-Kindi, al-Farabi, Avicena y Algazali. Origen, formación y desarrollo del pensamiento árabe andalusí.

Principales pensadores andalusíes: Ibn Hazm, Avempace, Ibn Tufayl, Averroes e Ibn `Arabi. El broche de oro del pensamiento árabe clásico: Ibn Jaldún.

Bloque III – Literatura –

Semanas 11^a-13^a

Tema 6

Introducción a la literatura árabe clásica.

Poesía y prosa preislámicas.
Poesía y prosa en época omeya.
Poesía y prosa en época abbasí.
La llamada “decadencia” de la literatura árabe.
La narrativa popular.

Semanas 14^a-15^a

Tema 7

Puesta en común, presentaciones y conclusión.

Puesta en común, análisis y debate sobre los contenidos tratados y trabajados dentro y fuera del aula.

6. METODOLOGÍA Y RECURSOS

-Exposición sistemática de las cuestiones teóricas básicas por parte de profesor en clases y seminarios teóricos.

-Sesiones de lectura, discusión y debate durante las cuales el alumno podrá aplicar los conocimientos teóricos y desarrollar su capacidad crítica.

-Sesiones audiovisuales seguidas de debates y comentarios críticos individuales o en grupo.

-Exposición oral de trabajos.

-Estudio personal (Web CT y Biblioteca).

GUÍA DOCENTE

7. EVALUACIÓN

Para aprobar la asignatura los estudiantes deben expresarse oralmente y por escrito con propiedad, coherencia y respeto a las normas ortográficas (en el caso de la lengua escrita). No se admitirán faltas de ortografía ni de expresión.

Se aplicará un sistema de evaluación continua, basada en la asistencia y participación positiva en las actividades desarrolladas en el aula. Consistirá en:

1. Prueba de evaluación escrita sobre los contenidos tratados en los temas vistos en el aula y en el trabajo personal de l@s alumn@s (TP= tareas y/o exposición oral), en una primera convocatoria que contará el 70 % de la nota (para superar la asignatura el alumno deberá aprobar este examen).
2. Exposición oral individual de tema libre relacionado con el mundo árabe-islámico:30 % de la nota.

En caso de no superar la prueba escrita de la primera convocatoria, el alumno puede someterse a una segunda convocatoria de esa prueba escrita que contará el 100% de toda la materia e incluirá los materiales vistos en el aula (EB/EPD) y en el trabajo personal (TP).

8. BIBLIOGRAFÍA GENERAL

Generales sobre Historia del islam:

- Cabrera, A. y C. Segura. *Historia de la Edad Media. Bizancio. El Islam*. Madrid: Alhambra, 1998, 234-380.
- Cahen, Cl., *El islam. I: Desde los orígenes hasta el comienzo del Imperio Otomano*. Madrid: Siglo XXI, 1972.
- Duby, Georges. *Grand Atlas Historique*. París: Larousse, 2006.
- Garcín, J.-C. et alii. *Etats, sociétés et cultures du monde musulman médiéval, X-XV siècle*. París: PUF, 1995.
- Holt, P. M. *EF*². “Khalīfa” [Khalīfa]. IV (1978): 970-985.
- Hourani, A. *Historia de los pueblos árabes*. Barcelona: Ariel, 1992.
- Johns, A. H. *EF*². “Al-Ḳurʿān” V (1986): 401-435.
- Jomier, J. *EF*². “Islām”. IV (1978): 179-185.
- Lewis, B. *EF*². “ʿAbbāsides”. I (1991): 15
- Maíllo Salgado, Felipe. *Vocabulario de la historia árabe e islámica*. Madrid: Akal, 1999.

GUÍA DOCENTE

- Mantran, R. *La expansión musulmana (siglos VII al XI)*. Barcelona: Labor, 1973.
- Manzano Moreno, E. *Historia de las sociedades musulmanas en la Edad Media*. Madrid: Síntesis, 1992.
- Molina, Luís. *EF²*. “Umayyades”. X (2002): 906-920.
- Pirenne, Henri. *Mahoma y Carlomagno*. Madrid: Alianza, 1997.
- Rodríguez Llopis, Miguel. *Historia del islam medieval*. Murcia: ICE-Universidad de Murcia, 1996.
- Shaban, M. A. *Historia del Islam*. Madrid: Guadarrama, 1980.
- Sourdel, Janine y Dominique Sourdel. *Dictionnaire historique de l’islam*. París: PUF, 2004.
- Sourdel, Dominique. *L’État impérial des califes abbasides. VIII-X^e siècle*. París: PUF, 1999.
- VV.AA. *Encyclopédie de l’Islam*. 12 vols. Leiden: E. J. Brill, 1991-2007.

Específicas sobre la Arabia preislámica:

- Askhanazi, T. “La tribu árabe: ses éléments”. *Anthropos* 41-44 (1946-1949): 657-672.
- Dietrich, A. “Autorité personnelle et autorité institutionnelle dans l’Islam: à propos du concepts de *sayyid*”. *L’ notion d’ autorité au Moyen Age. Islam, Byzance, Occident*. París: Presses Universitaires de France, 1982: 83-97.
- Lirola Delgado, J. “La navegación en la Arabia preislámica y los comienzos del islam”. *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebráicos* 37 (1988): 145-168.
- Ruíz Figueroa, M. *Mercaderes, dioses y beduinos. El sistema de autoridad en Arabia preislámica*. México: FCE, 1975, 23-51.

Específicas sobre la biografía de Mu

hammad:

- Ehlert, Trude. *EF²*. “Muhammad”. VII (1993): 363
- Gaudefroy-Demombynes, Maurice. *Mahoma*, Madrid, Akal, 1990.
- Guillaume, A., *The Life of Muhammad. A translation of Ibn Ishāq’s Sirat Rasūl Allāh*, Pakistan-Lahore-Karachi, Oxford University Press, 1974.
- Lings, M., *Muhammad. Su vida, basada en las fuentes más antiguas*, Madrid, Hiperion, 1989.

Generales sobre historia de al-Andalus:

- Chalmeta Gendrón, Pedro. *Invasión e islamización. La sumisión de Hispania y la formación de al-Andalus*. Jaén: Universidad de Jaén, 2003.
- Guichard, Pierre. *Al-Andalus. Estructura antropológica de una sociedad islámica en Occidente*. Granada: ARCHIVUM, 1998.

Links

Historia del islam

<https://www.youtube.com/watch?v=JONJ-kpzl8>

<https://www.youtube.com/watch?v=4OgSR9XFFz8>

Bibliografía general sobre Literatura árabe

BLACHÈRE, R., *Histoire de la Littérature Arabe des origines à la fin du XVe siècle de J.-C.*,

GUÍA DOCENTE

- Paris, A. *Maisonneuve*, 1952-1966 (inacabada) I-III, 1865 pp. (Reimp. 3
Librairie d'Amérique et d'Orient. Adrien Maisonneuve et J. Maisonneuve, 3 vols. I:
1980(reimp.); II: 1990(reimp.); III: 1966.
- GABRIELI, F., *La Literatura Árabe*, trad. de Rosa M^a Pentimalli. Buenos Aires: Losada, 1971.
- MIQUEL, A., *La Littérature Arabe*, Paris : Presses Universitaires de France (col. *Que sais -je?*),
1969.
- NICHOLSON, R.A., *A Literary History of the Arabs*. London-Cambridge, 1907/1956.
- PELLAT, CH., *Langue et littérature arabe*. Paris, 1970.
- RUBIERA MATA, M^a J., *La Literatura árabe clásica: Desde la época preislámica al Imperio
Otomano*. Alicante: Universidad de Alicante, 1999.
- SOBH, M., *Historia de la Literatura árabe clásica*. Madrid: Cátedra, 2002.

Bibliografía específica sobre Literatura árabe

THE CAMBRIDGE HISTORY OF ARABIC LITERATURE

- I.- *Arabic Literature to the end of the Umayyad period*. Edited by A.F.L. BEESTON,
T.M. JOHNSTONE, R.B. SERJEANT and G.R. SMITH, Cambridge, C. University Press, 1983.
- II.- *Abbasid Belles-Lettres*. Edited by J. ASHTIANY, T.M. JOHNSTONE, J.D. LATHAM,
R.B. SERJEANT and G. REX SMITH, Cambridge, University Press, 1990.
- III.- *Religion, learning and science in the Abbasid period*. Edited by M.J.L. YOUNG, J.D.
LATHAM AND R.B. SERJEANT, Cambridge, University Press, 1990.
- V.- *Arabic Literature in the post-classical period*. Edited by Roger Allen and D.S. Richards.
Cambridge, University Press, 2006.
- ḌAYF, Šawqī, *Ta'rij al-adab al-'arabī*. El Cairo: Dar al-Maarif.
- I.- *Al-Aṣ r al-ŷāhīlī* (1965); II.- *Al-'Aṣ r al-Islāmī* (1963); III.- *Al-'Aṣ r al-'Abbāsī al-Awwal*
(s.d.); IV.- *Al-'Aṣ r al-'Abbāsī al-ṭ ānī* (1973); V.- *Al-'Aṣ r al-duwal wa-l-imārāt* (1984).
- FAJURI, H.anna, *Ta'rij al-adab al-'arabī*, Beirut, 1970.
- GIBB, H.A.R., *'Arabiyya. Encyclopédie de l'Islam* (nouvelle édition), I, 601-618 (con apéndice
de la redacción sobre la Literatura en al-Andalus).
- VEGLISON ELÍAS DE MOLINS, J., *La poesía árabe clásica*. Madrid: Hiperión, 1997.